

## UMOWA NR ...

zawarta w dniu ... w Jeleniej Górze, zwana dalej „Umową”, pomiędzy:  
Miastem Jelenia Góra, Plac Ratuszowy 58, 58-500 Jelenia Góra, reprezentowanym przez:  
Prezydenta Miasta Jeleniej Góry – Marcina Zawilę,  
przy kontrasygnacie  
Skarbnika Miasta Jeleniej Góry – Janiny Nadolskiej,  
zwanym dalej „Zamawiającym”,  
a

..., z siedzibą w ..., NIP: ..., zwanym dalej „Wykonawcą”.

Umowa zawarta w trybie postępowania, w którym ustawa o zamówieniach publicznych nie ma zastosowania - art. 4 ust. 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku – Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2010 r. nr 113, poz. 759).

### § 1

#### PRZEDMIOT UMOWY

1. Zamawiający zleca opracowanie, wykonanie i dostawę wydawnictwa pn. „**Jelenia Góra... kulturalnie i aktywnie w weekend**” zg odnie z zakresem tematycznym określonym w zapytaniu ofertowym z dnia 1.07.2013r., w tym: opracowanie tekstów, tłumaczenie tekstów na 3 języki obce, korekty językowe, około 30 zdjęć, opracowanie graficzne okładki, projekt graficzny wydawnictwa, korekty techniczne, skład, prace introligatorskie, przygotowanie do druku, druk+ papier.

2. Wykonawca zobowiązuje się do realizacji zamówienia do dnia **27.08.2013 roku**.

3. Szczegółowe warunki zlecenia i zakres prac:

**Opracowanie graficzne:** wydawnictwa oraz okładki zgodnej z wytycznymi identyfikacji wizualnej Zamawiającego, około 30 zdjęć;

**Format:** 200 x 210 mm jednokrotnie łamana do formatu 100 x 210 mm

**Szycie:** dwie metalowe zszywki na łamaniu w odległości ok. 7 cm od siebie

**Ilość stron:** 36 wraz z okładką

**Papier:** kredowy: okładka 135 g/m<sup>2</sup>, środki 135 g/m<sup>2</sup>

**Druk:** pełen kolor (CMYK, 4+4)

**Wersje językowe:** polska, angielska, niemiecka, czeska; każda z wersji językowej stanowi osobny folder

**Nakład:** 15.000 egz., w tym:

wersja językowa polska: 8.000 egz.,

wersja językowa niemiecka: 5.000 egz.,

wersja językowa czeska: 1.000 egz.,

wersja językowa angielska: 1.000 egz.

**Zdjęcia:** około 30 zdjęć wynikających z zakresu merytorycznego wydawnictwa (do szczegółowego uzgodnienia z Zamawiającym)

**Pakowanie:** przedmiot zamówienia spakowany w opisane kartony (wskazanie w opisie wersji językowej)

**Zakres tematyczny:** określony w zapytaniu ofertowym

**Transport:** loco odbiorca

4. Zamawiający dopuszcza możliwość umieszczenia w przedmiocie zamówienia numeru ISBN. Dopełnienie formalności z tym związanych leży po stronie Wykonawcy.

5. Wykonawca zobowiązuje się przedstawić do akceptacji Zamawiającego kompletny projekt przedmiotu umowy najpóźniej 7 dni roboczych przed planowanym drukiem. Zamawiający w terminie do 4 dni roboczych od otrzymanego projektu dokona jego akceptacji lub zgłosi uwagi. Druk zostanie wykonany dopiero po uzyskaniu akceptacji Zamawiającego.

6. Oprócz wydawnictwa w wersji papierowej Zamawiający otrzyma przedmiot umowy w wersji elektronicznej, w formacie PDF.

7. Wykonawca oświadcza, iż posiada wszelkie prawa do zdjęć i treści wykorzystanych w przedmiocie zamówienia.

8. Wykonawca wskaże imiennie autorów tłumaczeń poszczególnych wersji językowych w stopce redakcyjnej.

9. Wraz z wykonaniem umowy oraz w ramach wynagrodzenia określonego w § 2 Wykonawca przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do przedmiotu niniejszej umowy na następujących polach eksploatacji: kopiowanie i rozpowszechnianie w formie papierowej i elektronicznej w wybranym przez Zamawiającego obszarze przez czas nieokreślony. Uprawnienie to dotyczy także możliwości korzystania w ramach w.w. pól eksploatacji z części przedmiotu umowy.

10. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany tematów tekstów, o których mowa w części „Zakres tematyczny przedmiotu zamówienia”. Ewentualna zmiana tematów tekstów nie zmieni ilości stron oraz formatu wydawnictwa.

## **§ 2**

### **WARUNKI PŁATNOŚCI**

Za wykonanie przedmiotu umowy określonego w § 1, Wykonawca otrzyma wynagrodzenie, w kwocie ... brutto, (słownie: ... złotych brutto). Płatne przelewem w terminie 14 dni od wykonania przedmiotu umowy określonego w §1 ust. 1, dostarczenia wydawnictwa do Urzędu Miasta (protokół odbioru) i przedstawienia faktury poprawnie wystawionej na:

Miasto Jelenia Góra  
Pl. Ratuszowy 58  
58-500 Jelenia Góra  
NIP 611-000-38-99

## **§ 3**

### **PRAWO ODSTĄPIENIA**

Strony postanawiają, że oprócz okoliczności wymienionych w rozdziale XV Kodeksu Cywilnego, przysługuje prawo odstąpienia od umowy w następujących przypadkach:

1. Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od umowy jeżeli:
  - a) Zostanie ogłoszona upadłość Wykonawcy
  - b) Zostanie wydany nakaz zajęcia mienia Wykonawcy
  - c) Wykonawca nie rozpoczął lub przerwał realizację zamówienia bez uzasadnionych przyczyn i nie realizuje go przez okres 14 dni, pomimo wezwania Zamawiającego złożonego na piśmie.
  - d) Wykonawca nie stosuje się do pisemnych zaleceń Zamawiającego dotyczących konkretnych korekt w przedmiocie zamówienia i pomimo wezwania do korekty nie podejmuje ich.
2. W razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, Zamawiający może odstąpić od umowy.
3. Wykonawcy przysługuje prawo odstąpienia od umowy jeżeli:
  - a) Zamawiający nie przekazał wykonawcy materiałów niezbędnych do wykonania zlecenia.
  - b) Zamawiający zawiadomi Wykonawcę, iż wobec zaistnienia uprzednio nie przewidzianych okoliczności nie będzie mógł spełnić swoich zobowiązań umownych wobec Wykonawcy.
4. Odstąpienie od umowy powinno nastąpić w formie pisemnej pod rygorem nieważności takiego oświadczenia i powinno zawierać uzasadnienie.

## **§ 4**

### **KARY UMOWNE**

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną:
  - a) Za odstąpienie od umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy: w wysokości 5 % ceny określonej w § 2.
  - b) Za zwłokę w oddaniu przedmiotu umowy – w wysokości 0,2 % ceny określonej w § 2 za każdy dzień zwłoki.
2. Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną :
  - a) Za odstąpienie od umowy z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego: w wysokości 5% ceny określonej w § 2 z wyłączeniem sytuacji przewidzianej w § 3 ust. 2.

## **§ 5**

### **PRZEPISY KOŃCOWE**

1. Zamawiający nie wyraża zgody na przeniesienie jakiegokolwiek wierzytelności z niniejszej umowy.
2. Zmiany treści niniejszej umowy dopuszczalne są pod rygorem nieważności, wyłącznie wola stron wyrażoną na piśmie w formie aneksu do umowy.

3. W sprawach nie unormowanych niniejszą umową zastosowanie mają przepisy Kodeksu Cywilnego.

4. Ewentualne spory, wynikłe w związku z realizacją przedmiotu umowy, strony zobowiązują się rozwiązywać na drodze wspólnych negocjacji, a w przypadku niemożności ustalenia kompromisu spory będą rozstrzygane przez Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.

5. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, dwa dla Zamawiającego, jeden dla Wykonawcy.

**ZAMAWIAJĄCY:**

**WYKONAWCA:**

.....  
Prezydent Miasta Jeleniej Góra

.....  
Skarbnik Miasta Jeleniej Góry

.....  
Uwag nie wnoszę: